Споразум о зајму

од 27. децембра 2024. године

између

**KfW, Франкфурт на Мајни**

**(**у даљем тексту: **„KfW”)**

и

**Републике Србије**

**коју заступа Влада Републике Србије делујући преко и путем Министарства финансија**

**(**у даљем тексту: **„Зајмопримац”)**

у износу до

70.000.000,00 евра

- Програм ефикасног водоснабдевања и пречишћавања отпадних вода за еколошке и одрживе градове у Републици Србији („Зелени градови”) (DKTI)-

ИД Зајма: 31801

БМЗ- бр. 2021 68 821

САДРЖАЈ

САДРЖАЈ..................................................................................................................

ПРЕАМБУЛА.............................................................................................................

1. Зајам

2. Преношење Зајма

3. Исплата

4. Провизије

5. Камата

6. Отплата и превремена отплата

7. Обрачуни и плаћања у општем смислу

8. Гаранција Савезне Републике Немачке

9. Незаконитост

10. Трошкови и јавне дажбине

11. Посебне обавезе

12. Раскид Споразума о зајму

13. Заступање и изјаве

14. Објављивање и пренос информација у вези са Програмом

15. Опште одредбе

Прилог 1 План исплате............................................................................................

Прилог 2 Образац правног мишљења Министарства правде Републике Србије.......................................................................................................................

Прилог 3 Писмо потврде од KfW-а о Гаранцији Владе Савезне Републике Немачке....................................................................................................................

Прилог 4 Информације у вези са чланом 15.10....................................................

ПРЕАМБУЛА

На основу Сажетог записника о преговорима о развојној сарадњи између Владе Републике Србије и Владе Савезне Републике Немачке од 11. октобра 2021. године (у даљем тексту: „**Сажети записник**”) у коме је предвиђен Програм „Ефикасног водоснабдевања и пречишћавања отпадних вода за еколошке и одрживе градове у Републици Србији („Зелени градови”) (DKTI)” (у даљем тексту: „**Програм**”) Зајмопримац и KfW овим путем склапају следећи Споразум о зајму (у даљем тексту: „**Споразум о зајму**”).

Поред Споразума о зајму, Зајмопримац и KfW предвиђају да закључе уговор о гранту за пратеће мере (у даљем тексту: „**Уговор о гранту I**”) и уговор о гранту за инвестициони грант (у даљем тексту: „**Уговор о гранту II**”).

KfW ће рефинансирати Зајам додељен у складу са условима овог споразума о зајму са субвенционисањем каматне стопе из буџетских средстава са ниском каматом које је Савезна Република Немачка обезбедила за пројекте који испуњавају критеријуме подобности развојне политике. Услови Зајма су усклађени са захтевима Организације за економску сарадњу и развој (*OECD*) који се примењују на дан потписивања овог споразума о зајму у циљу његовог признавања као Званичне развојне помоћи (*Official Development Assistance, ODA*).

На овом основу и под условом да Савезна Република Немачка одобри гаранцију за Зајам, KfW ће одобрити Зајам у складу са условима овог споразума о зајму.

## Зајам

### *Износ.* KfW ће Зајмопримцу одобрити Зајам у укупном износу који не прелази

**70.000.000,00 евра (**у даљем тексту**:** „**Зајам**”**)**

(словима: седамдесет милиона евра).

### *Сврха и преношење.* Зајмопримац ће пренети Зајам јединицама локалне самоуправе у Републици Србији које одабере Зајмопримац консултовавши се са KfW-ом (сваки град/општина, појединачно, у даљем тексту: „**Општина**”, заједно у даљем тексту: „**Општине**”) и њиховим одговарајућим јавним комуналним предузећима задуженим за управљање отпадним водама (у даљем тексту: „**Агенције за спровођење Програма**” и појединачно у даљем тексту: „**Агенција за спровођење Програма**”) у складу са условима наведеним у члану 2. Зајмопримац, кога у овом случају, представља Министарство грађевинарства, саобраћаја и инфраструктуре (у даљем тексту: „**МГСИ**”) ће обезбедити да свака општина и/или Агенција за спровођење Програма, у зависности од случаја, зајам користи искључиво за финансирање мера имплементације и унапређења инфраструктуре отпадних вода, мера енергетске ефикасности као и пратећих мера (у даљем тексту: „**Програм**”).

### Зајмопримац, којег у овом случају представља МГСИ, делујући као јединица за имплементацију Програма (у даљем тексту: „**Јединица за имплементацију Програма**”), Општине и Агенције за спровођење Програма и KfW одредиће детаље Програма, као и робу и услуге који ће се финансирати из Зајма посебним споразумима (сваки, појединачно, у даљем тексту: „**Посебан споразум**”, заједно у даљем тексту: „ **Посебни споразуми**”).

### *Порези, таксе, царине.* Порези и друге јавне дажбине које дугује Зајмопримац, било која Општина или Агенција за спровођење Програма, као ни царинске дажбине, не могу се финансирати из Зајма. Поред наведеног, робе и услуге увезене у Републику Србију за потребе Програма биће ослобођене плаћања царине, а промет добара, услуга и опреме за потребе Програма биће ослобођен плаћања пореза на додату вредност у Републици Србији.

## Преношење Зајма

### *Споразум о преносу Зајма.* Зајмопримац ће пренети до 30% Зајма Општинама и Агенцијама за спровођење Програма у виду зајма према условима дефинисаним у члановима 5.1 и 6.1 овог споразума о зајму, и најмање 70% као грант. Даље појединости ће бити дефинисане појединачним Посебним уговорима и посебним уговорима о донацијама и о преношењу средстава које ће закључити Зајмопримац, свака Општина и њена Агенција за спровођење Програма (уговори о донацијама и о преношењу средстава у даљем тексту ће бити означени као „**Трилатерални уговори**”, појединачно у даљем тексту: „**Трилатерални уговор**”).

### *Оверен превод.* Пре прве исплате зајма једној од Општина и њиховим Агенцијама за спровођење Програма, Зајмопримац ће, којег у овом случају представља МГСИ, доставити KfW-у оверени превод одговарајућег Трилатералног уговора на енглески језик, као што је наведено у члану 2.1 овог споразума. Пре било какве даље исплате зајма другим Општинама и њиховим Агенцијама за спровођење Програма, Зајмопримац ће доставити KfW-у примерке оверених превода одговарајућих Трилатералних уговора на енглески језик.

### *Непреношење обавеза на Општине и Агенције за спровођење Програма.* Преношење средстава из Зајма по основу Трилатерлних уговора неће имати за последицу било какво преузимање обавеза од стране Општина или њихових Агенција за спровођење Програма према KfW-у у погледу обавеза плаћања у складу са овим споразумом о зајму, али их неће ослободити обавеза плаћања према Зајмопримцу на основу одговарајућег Трилатералног уговора.

## Исплата

### *Захтев за исплату.* Чим се испуне сви услови који претходе исплати наведени у члану 3.3 овог споразума (*Услови који претходе исплати*), KfW ће исплатити Зајам у складу са напретком Програма и на захтев Зајмопримца ког у овом смислу заступа МГСИ. Исплате ће бити извршене у складу са Планом исплате који је дат у Прилогу 1 (*План исплате*) уз овај споразум о зајму. KfW ће извршити исплате само до максималних износа утврђених за сваки период исплате наведен у Прилогу 1. У мери у којој Зајмопримац буде захтевао исплату мањих износа у току било ког таквог периода, неисплаћени износи се могу захтевати током било ког од наредних периода. Уз изузетак последње исплате, KfW није у обавези да изврши исплате вредности испод 350.000,00 евра.

### *Рок за достављање захтева за исплату.* KfW има право да одбије захтеве за исплату после 30. јуна 2030. године. KfW и Зајмопримац се могу договорити о продужетку овог рока у писаној форми путем размене писама.

### *Услови који претходе исплати.* KfW је у обавези да изврши исплату у складу са овим споразумом о зајму искључиво уколико су испуњени следећи услови који претходе исплати, и то у облику и садржају који су прихватљиви за KfW:

1. Зајмопримац ће показати да је, на задовољавајући начин за KfW, доставио правно мишљење, чији садржај мора бити у складу са обрасцем датим у Прилогу 2 (*Образац Правног мишљења Министарства правде Републике Србије*) овог споразума о зајму, и оверене примерке (сваки са овереним преводом на језик овог споразума о зајму) свих докумената на које се дато правно мишљење односи, да Споразум о зајму има правно дејство и да је на снази и, посебно
   1. да је Зајмопримац испунио све захтеве у складу са Уставом и другим важећим законским одредбама за правоснажно преузимање свих својих обавеза према овом споразуму о зајму, и
   2. да је KfW ослобођен плаћања свих пореза на приход од камате, свих дажбина, накнада и сличних трошкова у Републици Србији, у вези са одобравањем Зајма;

б) да је KfW је примио оригинални примерак овог споразума о зајму и Посебних споразума, при чему је сваки правоснажно потписан;

ц) да су KfW-у достављени депоновани потписи наведени у члану 13.1 (*Заступање Зајмопримца*) овог споразума о зајму;

д) да је Гаранција Савезне Републике Немачке из члана 8 (*Гаранција Савезне Републике Немачке*) ступила на снагу и да је правоснажна без икаквих ограничења. KfW ће обавестити Зајмопримца када гаранција ступи на снагу и постане правоснажна. Образац писма потврде које ће доставити KfW је приложен у виду Прилога 3 уз овај споразум о зајму;

е) Зајмопримац је платио Провизију за организовање посла дефинисану у члану 4.2 (*Провизија за организовање посла*) овог споразума о зајму;

ф) да не постоји разлог за раскид овог споразума о зајму нити је настао било какав догађај који би постао узрок за раскид обавештењем или истеком или утврђивањем или испуњењем услова (потенцијални разлог за раскид);

г) да не постоје никакве ванредне околности које би могле да спрече или озбиљно угрозе спровођење, рад или сврху Програма, или извршавање обавеза плаћања које је Зајмопримац преузео у складу са овим споразумом о зајму; и

х) предуслови за исплату који су наведени у члану 2.2 (Оверен превод) су испуњени.

KfW има право да пре почетка било које исплате средстава из Зајма захтева додатна документа и доказе које према свом дискреционом праву (поступајући у разумној мери у складу са регулативама и политикама које се примењују на KfW и/или у међународној банкарској пракси) сматра неопходним како би потврдио испуњеност услова који претходе исплати наведеној у овом одељку.

### *Појединости процедуре исплате.* Зајмопримац ког у овом смислу представља МГСИ, Општине и њихове Агенције за спровођење Програма, и KfW ће утврдити појединости процедуре исплате у Посебним споразумима и, посебно, доказе које Зајмопримац, преко МГСИ, треба да достави којима се потврђује да се захтевани износи Зајма користе у договорене сврхе.

### *Право на одустајање од исплате*. Под условом да је испунио своје обавезе према члану 11 (*Посебне обавезе*) овог споразума о зајму, Зајмопримац може да одустане од исплате неисплаћених износа Зајма уз претходну сагласност KfW-а уз плаћање ***Накнаде за одустајање од исплате*** у складу са и на начин дефинисан у члану 3.6 (*Накнада за одустајање од исплате*) овог споразума о зајму.

### *Накнада за одустајање од исплате.* Уколико Зајмопримац одустане од исплате неког износа Зајма за који је одређена камата у складу са чланом 3.5 (*Право на одустајање од исплате*) овог споразума о зајму, или уколико такав износ Зајма уопште није исплаћен, или уколико није исплаћен у року наведеном у члану 3.2 (*Рок за подношење захтева за исплату*) овог споразума о зајму, Зајмопримац ће без одлагања платити KfW-у, на његов захтев, износ који је неопходан да би се KfW-у надокнадили сви губици, издаци или трошкови које KfW сноси као последицу неисплаћивања таквог износа Зајма (у даљем тексту: „**Накнада за одустајање од исплате**”), осим ако такво неисплаћивање средстава не чини кршење овог споразума о зајму од стране KfW-а. KfW ће обрачунати износ Накнаде за одустајање од исплате и о томе обавестити Зајмопримца. Накнада за одустајање од исплате биће одређена као да Савезна Република Немачка није обезбедила субвенционисану камату за Програм.

## Провизије

### *Провизија на неповучена средства.* Зајмопримац ће платити бесповратну провизију на неповучена средства Зајма у износу од 0,25% годишње (у даљем тексту: „**Провизија на неповучена средства**”).

Провизија на неповучена средства доспева за плаћање полугодишње, на дан 15. мај и 15. новембар сваке године, а први пут 15. маја 2026. године, али не пре од одговарајућег датума који следи након дана када овај споразум о зајму ступи на снагу и производи правно дејство, сходно члану 15.10 (*Ступање на снагу*) овог споразума о зајму.

Провизија на неповучена средства ће бити обрачуната, уколико је примењиво, са ретроактивним дејством за период који почиње дванаест месеци након потписивања овог споразума о зајму и траје до датума исплате средстава Зајма у целости или, уколико је примењиво, до датума дефинитивног отказивања исплате Зајма.

### *Провизија за организовање посла*. Зајмопримац ће платити KfW-у бесповратни једнократни паушални износ на име провизије за организовање посла у износу од 0,5% износа Зајма, наведеног у члану 1.1 (*Износ*) овог споразума (у даљем тексту: *„****Провизија за организовање посла***”).

Провизија за организовање посла најраније доспева на плаћање на следећа два датума: (i) пре прве исплате или (ii) након истека периода од три месеца од потписивања овог споразума о зајму од стране KfW-а или након истека периода од месец дана од ступања на снагу и почетка правног дејства овог споразума о зајму (који год од датума наведених под (ii) наступа касније). Провизија за организовање посла доспева на наплату чим овај споразум о зајму буде потписан без обзира на то да ли је Зајам исплаћен у целости или делом или уопште.

## Камата

### *Фиксна каматна стопа дефинисана приликом исплате Зајма*.

1. *Каматна стопа.* Зајмопримац ће платити камату на сваки исплаћени износ Зајма по стопи (у даљем тексту: „**Фиксна каматна стопа**”) коју одреди KfW у року од два **радна** **дана банака** (као што је дефинисано у члану 15.1 (*Радни дан банака*) овог споразума о зајму) пре исплате одговарајућег износа зајма и која ће се састојати од:
   1. SWAP стопе утврђене на основу *Bloomberg* странице „***ICAE***” (или на следећој страници која замењује горе наведену *Bloomberg* страницу). Уколико страница не садрже потребне податке или су неповратне, KfW ће одредити ову стопу на основу својих ефективних трошкова финансирања на тржишту капитала у еврима за рокове који одговарају одговарајућим периодима фиксне камате што је ближе могуће,
   2. плус маржа од **0.65**% годишње која узима у обзир бесповратна средства која је Влада Савезне Републике Немачке ставила на располагање.

Ако каматна стопа обрачуната у складу са горе наведеним падне испод 0% годишње, Фиксна каматна стопа ће бити 0% годишње.

Овако одређена фиксна каматна стопа примењиваће се све док се не прими последња рата отплате у складу са планом отплате из члана 6.1 (*План отплате*) овог споразума о зајму.

*б) Консолидација*. Ако се из Зајма изврши више од једне исплате, KfW ће консолидовати каматне стопе утврђене за сваки износ Зајма у једну каматну стопу након сваке исплате. Ова консолидована Фиксна каматна стопа ће одговарати пондерисаном просеку појединачних каматних стопа, заокруженог на 1/10.000 једног процентног поена ако је прва изостављена децимала мања од 5 или заокружена на 1/10.000 једног процентног поена ако је прва изостављена децимала једнака или већа од 5, и биће основа за даљи обрачун камате од датума сваке исплате до следеће исплате. Након потпуне исплате Зајма, овако утврђена просечна каматна стопа примењиваће се све док се не прими последња рата отплате у складу са планом отплате из члана 6.1 (*План отплате*) овог споразума о зајму.

*ц) Обавештење о каматној стопи.* KfW ће обавестити Зајмопримца о Фиксној каматној стопи која је дефинисана у складу са чланом 5.1 а) (*Каматна стопа*) овог споразума о зајму без одлагања након што буде утврђена. KfW ће обавестити Зајмопримца о консолидованој каматној стопи сходно члану 5.1 б) (*Консолидација*) овог споразума о зајму пре следећег Дана плаћања (како је дефинисано у члану 5.3 (*Датуми плаћања*) овог споразума о зајму).

### *Обрачун камате.* Камата на исплаћен износ Зајма ће се зарачунавати од датума (не укључујући тај дан) када је одговарајући износ Зајма исплаћен са рачуна Зајма који је KfW отворио за Зајмопримца до датума (укључујући тај дан) када су појединачне рате отплате Зајма уплаћене на рачун KfW-а наведен у члану 7.3 (*Број рачуна, време уплате*) овог споразума о зајму. Камата ће се обрачунавати у складу са чланом 7.1 (*Обрачун*) овог споразума о зајму.

### *Датуми плаћања.* Камата за претходни период доспева на плаћање на датуме наведене испод (сваки у даљем тексту: „**Датум плаћања**"):

1. пре датума доспећа прве рате отплате, дана 15. маја и 15. новембра сваке године, али не пре Датума плаћања који следи након дана када овај споразум о зајму ступи на снагу и производи правно дејство, према члану 15.10 (*Ступање на снагу*) овог споразума о зајму;

б) на датум доспећа прве рате отплате према члану 6.1 (*План отплате*) овог споразума о зајму, заједно са том ратом;

ц) потом на датуме доспећа рата отплате према члану 6.1 (*План отплате*) овог споразума о зајму.

## Отплата и превремена отплата

### *План отплате.* Зајмопримац отплаћује Зајам у складу са следећим распоредом:

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Рата** | **Датум доспећа** | **Рата отплате** |  |
| 1. | 15.05.2030 | 3,333,333.33 | евра |
| 2. | 15.11.2030 | 3,333,333.33 | евра |
| 3. | 15.05.2031 | 3,333,333.33 | евра |
| 4. | 15.11.2031 | 3,333,333.33 | евра |
| 5. | 15.05.2032 | 3,333,333.33 | евра |
| 6. | 15.11.2032 | 3,333,333.33 | евра |
| 7. | 15.05.2033 | 3,333,333.33 | евра |
| 8. | 15.11.2033 | 3,333,333.33 | евра |
| 9. | 15.05.2034 | 3,333,333.33 | евра |
| 10. | 15.11.2034 | 3,333,333.33 | евра |
| 11. | 15.05.2035 | 3,333,333.33 | евра |
| 12. | 15.11.2035 | 3,333,333.33 | евра |
| 13. | 15.05.2036 | 3,333,333.33 | евра |
| 14. | 15.11.2036 | 3,333,333.33 | евра |
| 15. | 15.05.2037 | 3,333,333.33 | евра |
| 16. | 15.11.2037 | 3,333,333.33 | евра |
| 17. | 15.05.2038 | 3,333,333.33 | евра |
| 18. | 15.11.2038 | 3,333,333.33 | евра |
| 19. | 15.05.2039 | 3,333,333.33 | евра |
| 20. | 15.11.2039 | 3,333,333.33 | евра |
| 21. | 15.05.2040 | 3,333,333.40 | евра |

Овај План отплате може бити измењен с времена на време у складу са чланом 6.5 (*Ревидирани План отплате*).

### *Неисплаћени износи Зајма*. Неисплаћени износи Зајма се салдирају са ратом отплате која последња доспева у складу са одговарајућим Планом отплате, утврђеним у члану 6.1 (*План отплате*) овог споразума о зајму, осим ако KfW по сопственом нахођењу, након претходне консултације са Зајмопримцем, не изабере неки други начин салдирања у појединачним случајевима.

### *Отплате у случају непотпуне исплате*. Уколико рата отплате доспе за плаћање пре него што је Зајам исплаћен у целини, то неће утицати на План отплате наведен у члану 6.1 (*План отплате*) овог споразума о зајму све док одговарајућа рата отплате која доспева за плаћање према Плану отплате буде мања од износа Зајма који је исплаћен али још није отплаћен (у даљем тексту: „**Неотплаћен износ Зајма**”). Уколико рата отплате која доспева у складу са чланом 6.1 (*План отплате*) овог споразума о зајму премаши Неотплаћен износ Зајма, рата отплате ће се смањити на износ Неотплаћеног износа Зајма, а разлика ће бити равномерно додељена ратама отплате које су још неотплаћене. Приликом обрачуна Неотплаћеног износа Зајма, KfW задржава право да размотри исплате из Зајма извршене у периоду од 45 или мање дана пре Датума плаћања како би утврдио износ Неотплаћеног износа Зајма само за следећи Датум плаћања.

### *Превремена отплата*. У случају превремене отплате примењиваће се следеће:

1. *Право на превремену отплату*. Зајмопримац, у складу са наредним ставовима од 6.4 б) (*Обавештење*) до 6.4 е) (*Салдирање*), има право да изврши отплату Зајма пре планираног датума доспећа под условом да превремено отплаћени износ буде једнак износу рате отплате према члану 6.1 (*План отплате*) овог споразума о зајму.

*б) Обавештење*. У складу са чланом 6.4 а) овог споразума о зајму (*Право на превремену отплату*), превремена отплата неког износа Зајма мора бити предмет Обавештења о превременој отплати које Зајмопримац шаље KfW-у најкасније петнаестог *Радног дана банака* пре датума намераване превремене отплате. Овакво обавештење је неопозиво; оно мора да садржи датум и износ превремене отплате, и обавезује Зајмопримца да назначеног датума уплати KfW-у наведени износ.

*ц) Провизија за превремену отплату.* Уколико Зајмопримац превремено отплати износ Зајма са фиксном каматном стопом, Зајмопримац без одлагања плаћа KfW-у, на захтев, износ који је неопходан да би се KfW-у надокнадили сви губици, издаци или трошкови које KfW сноси као последицу превремене отплате (у даљем тексту: „**Накнада за превремену отплату**”). KfW ће утврдити висину износа Накнаде за превремену отплату и о томе обавестити Зајмопримца. Накнада за превремену отплату ће бити одређена као да Савезна Република Немачка није обезбедила субвенционисану каматну стопу за Програм. На захтев Зајмопримца, KfW ће Зајмопримцу обезбедити прелиминарни износ накнаде за превремену отплату пре обавезног неопозивог обавештења о отплати у складу са чланом 6.4 б) (*Обавештење*) овог споразума о зајму.

*д) Доспели износи*. Заједно са превременом отплатом, Зајмопримац такође плаћа следеће износе у складу са чланом 6.4 а) (*Право на превремену отплату*) овог споразума о зајму:

* 1. било коју накнаду за превремену отплату која доспева као резултат превремене отплате у складу са чланом 6.4 ц) (*Накнада за превремену отплату*) овог споразума о зајму; и
  2. целокупну приписану камату на превремено отплаћени део Зајма и сва друга плаћања која су и даље неизмирена по овом споразуму о зајму, а која су настала до датума превремене отплате.

*е) Салдирање*. Члан 6.2 (*Неисплаћени износи Зајма*) овог споразума о зајму ће се примењивати *mutatis mutandis* на салдирање превремених отплата.

### *Ревидирани план отплате.* У случају било каквог захтева у складу са чланом 6.3 (*Отплата у случају непотпуне исплате*) или чланом 6.4 (*Превремена отплата*), KfW ће Зајмопримцу послати ревидирани план отплате који ће чинити саставни део овог споразума о зајму и заменити сваки план отплате који се примењује у тренутку такве замене након последње исплате према Зајму од стране KfW-а.

## Обрачуни и плаћања у општем смислу

### *Обрачун*. Камата, Провизија на неповучена средства, затезна камата у складу са чланом 7.5 (*Затезна камата*) овог споразума о зајму, паушална накнада за неплаћене износе у складу са чланом 7.6 (*Паушална накнада*) овог споразума о зајму, Накнада за одустајање од исплате и Накнада за превремену отплату обрачунаваће се на основу године у трајању од 360 дана са месецима у трајању од 30 дана.

### *Датум доспећа.* Уколико неко плаћање које треба да буде извршено према овом споразуму о зајму доспева на дан који није радни дан банака, Зајмопримац ће такво плаћање извршити следећег радног дана банака. Уколико следећи радни дан банака пада наредног календарског месеца, такво плаћање мора бити извршено последњег радног дана банака текућег календарског месеца.

### *Број рачуна, време уплате.* Зајмопримац ће бити ослобођен обавеза плаћања које произилазе из овог споразума о зајму чим се утврди да су одговарајући износи уплаћени KfW-у и да су на располагању KfW-у без икаквих умањења износа у еврима, да је уплата извршена најкасније до 10 сати пре подне у Франкфурту на Мајни, Савезна Република Немачка, на рачун KfW-а у Франкфурту на Мајни, Савезна Република Немачка, број IBAN DЕ 92 5002 0400 3122 3012 32 уз назнаку датума доспећа као додатне референце („Реф. година/ месец/дан”).

### *Противпотраживања Зајмопримца.* Зајмопримац нема право да захтева задржавање или салдирање износа или слична права у односу на обавезу плаћања према овом споразуму о зајму, осим уколико су таква права (i) установљена путем коначне и обавезујуће (rechtskräftig) судске одлуке или арбитражне одлуке или (ii) нису оспорена од стране KfW-а.

### *Затезна камата.* Уколико било која рата отплате или превремене отплате у складу са чланом 6.4 (*Превремена отплата*) овог споразума о зајму не буде на располагању KfW-у на дан доспећа, KfW може, без претходног упозорења, наплатити затезну камату по стопи од 200 базних поена на годишњем нивоу изнад каматне стопе наведене у члану 5 (*Камата*) овог споразума о зајму за период који почиње на датум доспећа и завршава се на дан извршења такве уплате на рачун KfW-а наведен у члану 7.3 (*Број рачуна, време уплате*) овог споразума о зајму. Таква затезна камата мора бити плаћена одмах на први захтев KfW-а.

### *Паушална накнада.* За доспеле а неплаћене износе (уз изузетак оних рата отплате и превремене отплате наведене у члану 7.5 (*Затезна камата*) овог споразума о зајму) KfW може, без претходног упозорења, захтевати уплату паушалне накнаде за период од датума доспећа до датума уплате, по стопи од 200 базних поена на годишњем нивоу изнад Фиксне каматне стопе наведене у члану 5 (*Камата*) овог споразума о зајму. Паушална накнада мора бити плаћена одмах на први захтев KfW-а. Зајмопримац је слободан да докаже да није причињена никаква штета или да је вредност настале штете мања од износа паушалне надокнаде.

### *Салдирање.* KfW има право на салдирање примљених плаћања у односу на плаћања која доспевају према овом споразуму о зајму.

### *Обрачуни од стране KfW-а.* Осим у случају материјалних грешака, вредности обрачунате од стране KfW-а и обрачуни извршени од стране KfW-а неизмирених доспелих плаћања у вези са овим споразумом о зајму чине *prima-facie* доказ (*Anscheinsbeweis*).

## Гаранција Савезне Републике Немачке

KfW ће за исплату износа према овом споразуму о зајму прибавити гаранцију Савезне Републике Немачке пре прве исплате.

## Незаконитост

Уколико, према било којој важећој надлежности, за KfW постане незаконито да врши своје обавезе како је предвиђено овим споразумом о зајму, или финансира или одржава Зајам, након што KfW обавести Зајмопримца:

1. обавеза KfW-а ће се одмах отказати, и

б) Зајмопримац отплаћује Зајам у целости на датум који KfW утврди у обавештењу које достави Зајмопримцу (најраније последњег дана било којег важећег периода почека који је дозвољен законом).

У свом обавештењу KfW ће дати објашњење у вези са незаконитим догађајем.

Ради избегавања сумње, било какво отказивање на основу овог споразума о зајму подлеже члану 3.6 (*Накнада за одустајање од исплате*) и било која отплата Зајма према овом споразуму о зајму представља превремену отплату и биће предмет одредби дефинисаних у члану 6.4 ц) (*Накнада за превремену отплату*) и д) (*Доспели износи*).

## Трошкови и јавне дажбине

### *Забрана одбитака и обустава.* Зајмопримац ће извршити сва плаћања по овом споразуму о зајму без одбитака на име пореза, других јавних дажбина или других трошкова. У случају да Зајмопримац има законску или обавезу друге врсте да изврши такав одбитак или умањење плаћања, Зајмопримац ће увећати такве износе, колико је потребно, како би KfW примила у целости износе који доспевају према овом споразуму о зајму након одбитака на име пореза и дажбина.

### *Трошкови.* Зајмопримац сноси све трошкове и расходе настале у вези са исплатом и отплатом Зајма, посебно трошкове дозначавања и преноса (укључујући и провизију за конверзију), као и све трошкове и расходе који настану у вези са одржавањем или извршењем овог споразума о зајму и са њим било ког повезаног документа, као и сва права која из тога проистичу.

### *Порези и друге дажбине.* Зајмопримац сноси све порезе и друге јавне дажбине настале ван Савезне Републике Немачке у вези са закључивањем и извршењем овог споразума о зајму. Уколико KfW унапред плати износ таквих пореза или дажбина, Зајмопримац ће без одлагања, одмах по захтеву KfW-а уплатити поменути износ на рачун KfW-а наведен у члану 7.3 (*Број рачуна, време уплате*) овог споразума о зајму или на други рачун који прецизира KfW.

## Посебне обавезе

### *Спровођење Програма и посебне информације.* Зајмопримац ког у овом смислу представља МГСИ, ће обезбедити да Општине и њихове Агенције за спровођење Програма:

1. припреме, спроведу, управљају и одржавају Програм у складу са добрим финансијским и техничким праксама, у складу са еколошким и социјалним стандардима и у свим појединостима у складу са концептом Програма договореним између Зајмопримца и KfW-а;

б) повере припрему и надзор над грађевинским радовима у оквиру Програма независним, квалификованим инжењерима консултантима или консултантима, а спровођење Програма компетентним фирмама;

ц) у свако доба испуњавати одредбе набавке наведене у Посебном споразуму, укључујући одговарајући план набавки;

д) обезбеде финансирање Програма у целости и доставе, на захтев, KfW-у доказе којима се потврђује да су трошкови који се не финансирају из Зајма такође покривени;

е) воде књиге и евиденције или повере вођење књига и евиденција у своје име, које недвосмислено приказују све трошкове роба и услуга неопходних за Програм и у којима су јасно назначене робе и услуге које се финансирају из овог зајма;

ф) омогуће KfW-у и њеним заступницима увид у такве књиге и евиденције и било коју целокупну документацију од значаја за спровођење и функционисање Програма, као и да посете локације и све инсталације у вези са Програмом;

г) доставе KfW-у било коју или све информације и податке о Програму и његовом даљем напредовању, уколико то KfW буде захтевао;

х) одмах и на сопствену иницијативу,

* 1. доставе KfW-у све упите које Зајмопримац прими од Организације за економску сарадњу и развој (*OECD*) или њених чланица у складу са тзв. „Споразумом о јединственој транспарентности ОДА кредита” након доделе уговора за набавку робе и услуга који ће се финансирати из Зајма и координира слање одговора на сваки такав упит са KfW-ом, и
  2. обавесте KfW о било којој и свим околностима којe онемогућавају или озбиљно угрожавају спровођење, функционисање или сврху Програма.

и) доставе KfW-у било коју и све такве информације о финансијској ситуацији Агенција за спровођење Програма укључујући финансијске извештаје о Агенцијама за спровођење Програма, које је прегледао ревизор, заједно са билансом стања, као и рачуне добитка и губитка и релевантне белешке које KfW може разумно захтевати и чувати такве информације као тајне у складу са чланом 14; и

ј) омогуће KfW-у и његовим представницима у било које време да прегледају књиге и евиденције Агенција за спровођење Програма, које морају да покажу пословну активност Агенција за спровођење Програма, као и финансијску ситуацију у складу са стандардним принципима рачуноводства.

### *Појединости у вези са спровођењем Програма.* Зајмопримац, у овом смислу представљен од стране МГСИ, Општине и њихове Агенције за спровођење Програма и KfW ће Посебним споразумом утврдити појединости који се односе на члан 11.1 (*Спровођење Програма и посебне информације*) овог споразума о зајму.

### *Обавезе о усклађености.* Зајмопримац, ког у овом смислу представља МГСИ, обавезује се да у свако доба испуни обавезе дефинисане у Посебном споразуму и обезбеђује да свака Општина и њихова Агенција за спровођење Програма све време испуњава одговарајуће обавезе дефинисане у Посебном споразуму (*Одредбе о усклађености*).

### *Помоћ.* Зајмопримац ће помагати Општине и њихове Агенције за спровођење Програма у складу са добром инжењерском и финансијском праксом у спровођењу Програма и испуњавању њихових обавеза према Посебним споразумима, и нарочито ће обезбедити свакој Општини и њиховим Агенцијама за спровођење Програма било коју и све дозволе неопходне за спровођење Програма у складу са законима Републике Србије.

### *Продаја имовине.* Без претходне сагласности KfW-а, Зајмопримац, којег у овом случају представља МГСИ, неће продати нити ће дозволити да Општине и њихове Агенције за спровођење Програма продају или на други начин отуђе било коју имовину Програма у целости или њен део пре отплате Зајма у потпуности.

### *Рангирање pari passu.* Зајмопримац гарантује и изјављује да се његове обавезе по основу овог споразума о зајму рангирају и сервисирају најмање *pari passu* са свим осталим необезбеђеним и неподређеним обавезама плаћања, и Зајмопримац ће обезбедити до нивоа дозвољеног законом да је ово рангирање такође обезбеђено за све будуће необезбеђене и неподређене обавезе плаћања.

## Раскид Споразума о зајму

### *Разлози за раскид.* KfW може остварити права наведена у члану 12.2 овог споразума о зајму (*Правне последице настанка узрока за раскид*) у случају настанка околности која се сматра материјалним разлогом (*Wichtiger Grund*). Материјалним разлогом ће се посебно сматрати следеће околности:

1. уколико Зајмопримац не изврши обавезе плаћања према KfW-у по доспећу;

б) уколико дође до кршења обавеза према овом споразуму о зајму или Посебним споразумима, као и било којим правно обавезујућим додатним уговорима уз овај споразум о зајму;

ц) уколико овај споразум о зајму или било који његов део престане да буде обавезујући за Зајмопримца или престане да се примењује на Зајмопримца;

д) уколико се испостави да су било која изјава, потврда, информација заступање или гаранција који су по мишљењу KfW-а од кључног значаја за одобравање и извршење Зајма нетачни, доводе у заблуду или непотпуни;

е) уколико настану друге ванредне околности услед којих се одлаже или спречава извршење обавеза према овом споразуму о зајму;

ф) уколико Зајмопримац или Општине и њихове Агенције за спровођење Програма нису у могућности да докажу да су износи Зајма коришћени у договорену сврху;

г) уколико Зајмопримац обустави плаћања повериоцима, или је несолвентан или започне преговоре са једним или више поверилаца Зајмопримца о мораторијуму, отпису неизмирених дуговања, одлагању плаћања, или прекиду сервисирања дуга.

### *Правне последице настанка узрока за раскид.* Уколико је настао било који од случајева наведених у члану 12.1 (*Разлози за раскид*) овог споразума о зајму, KfW може одмах обуставити исплате према овом споразуму о зајму. Уколико такав случај није решен у року од пет дана (у случају члана 12.1 а) овог споразума о зајму) или у свим другим случајевима наведеним у члану 12.1 (*Разлози за раскид*) овог споразума о зајму у периоду који одреди KfW, а који, међутим, не може бити краћи од 30 дана, KfW може раскинути овај споразум о зајму у целости или било који његов део, што може имати за последицу да ће његове обавезе према овом споразуму о зајму престати и KfW може захтевати тренутну отплату целог или дела Неотплаћеног износа Зајма, заједно са доспелом каматом и свим осталим износима доспелим према овом споразуму о зајму. Чланови 7.5 (*Затезна камата*) и 7.6 (*Паушална накнада*) овог споразума о зајму се примењују *mutatis mutandis* на убрзану наплату износа.

### *Одштета.* У случају да овај споразум о зајму буде у целости или делимично раскинут, Зајмопримац ће платити Накнаду за одустајање од исплате у складу са чланом 3.6 (*Накнада за одустајање од исплате*) и/или Накнаду за превремену отплату у складу са чланом 6.4 ц) (*Накнада за превремену отплату*).

## Заступање и изјаве

### *Заступање Зајмопримца.* Зајмопримца ће у спровођењу овог споразума о зајму представљати министар финансија и лица која он/она именује за KfW и која су овлашћена депонованим потписима, уз потврду министра да представљају Зајмопримца. Зајмопримца ће у спровођењу Програма и овог споразума о зајму представљати министар грађевинарства, саобраћаја и инфраструктуре и лица која он/она именује за KfW и која су овлашћена депонованим потписима за које је потврдио да представљају Зајмопримца.Овлашћење у погледу заступања ће се сматрати пуноважним све док KfW не прими изричити опозив од представника Зајмопримца овлашћеног у том тренутку.

### *Адресе:* Обавештења или изјаве у вези са овим споразумом о зајму морају бити у писаном облику. Она се шаљу у виду оригинала или – са изузетком захтева за исплату– факсом. Сва обавештења и изјаве дате у вези са овим споразумом о зајму шаљу се на следеће адресе:

**За KfW:** KfW

Postfach 11 11 41

60046 Франкфурт на Мајни

Немачка

Факс: +49 69 7431-2944

**За Зајмопримца:** Министарство финансија

Кнеза Милоша 20

11000 Београд

Република Србија

Министарство грађевинарства, саобраћаја и инфраструктуре

Немањина 22-26

11000 Београд

Република Србија

Факс: +381-11-3610-972

## Објављивање и пренос информација у вези са Програмом

### *Објављивање информација у вези са Програмом од стране KfW-а.* У циљу поштовања међународно прихваћених начела крајње транспарентности и ефикасности у развојној сарадњи, KfW објављује одабране информације (укључујући резултате еколошке и социјалне категоризације и процене као и извештаје *еx-post* евалуације) о Програму и његовом финансирању током предуговорних преговора, током спровођења споразума у вези са Програмом и у постуговорној фази (у даљем тексту: „**Целокупан период**").

Информације се редовно објављују на веб-сајту Развојне банке KfW ([https://www.kfw.de/microsites/Microsite/transparenz.kfw.de/#/start](https://www.kfw.de/microsites/Microsite/transparenz.kfw.de/" \l "/start)).

Објављивање информација (од стране KfW-а или од трећих страна, у складу са ниже наведеним чланом 14.3 (*Пренос информација у вези са Програмом трећим странама и њихово објављивање са њихове стране*) ниже) о Програму и начину његовог финансирања не укључује никакву уговорну документацију нити осетљиве финансијске или пословне информације о странама које учествују у Програму или његовом финансирању, као што су

1. информације о интерним финансијским подацима;

б) пословне стратегије;

ц) интерне корпоративне смернице или извештаји;

д) лични подаци о физичким лицима;

е) интерно рангирање KfW-а о финансијском стању страна.

### *Пренос информација у вези са Програмом трећим странама.* KfW дели одабране информације о Програму и начину његовог финансирања током Целокупног периода са субјектима наведеним у наставку, нарочито у циљу осигуравања транспарентности и ефикасности:

1. зависна друштва KfW-а;

б) Савезна Република Немачка и њена надлежна тела, органи, институције, агенције или субјекти;

ц) друге имплементационе организације укључене у немачку билатералну развојну сарадњу, посебно *Deutsche Gesellschaft für Internationale Zusammenarbeit (GIZ) GmbH*;

д) међународне организације укључене у прикупљање статистичких података и њихови чланови, посебно Организација за економску сарадњу и развој (*OECD*), Париски клуб и њихове предметне чланице (укључујући, ради избегавања сумње, учеснике и посматраче Париског клуба).

### *Пренос информација у вези са Програмом трећим странама и објављивање са њихове стране.* Поред тога, Савезна Република Немачка је затражила од KfW-а да подели одабране информације о Програму и његовом финансирању током Целокупног периода са следећим субјектима, који објављују делове који су од значаја за одређену сврху:

1. Савезна Република Немачка за сврхе Иницијативе за транспарентност међународне помоћи (*International Aid Transparency Initiative* (https://www.bmz.de/en/ministry/facts-figures/project-and-organisation-data);

б) *Germany Trade & Invest (GTAI)* за сврхе прикупљања тржишних информација (http://www.gtai.de/GTAI/Navigation/DE/welcome.html);

ц) *OECD* за сврхе извештавања о финансијским токовима у оквиру развојне сарадње (https://www.oecd.org/);

д) Немачки институт за развојну евалуацију (*German Institute for Development Evaluation (DEval*) за сврхе евалуације свеобухватне немачке развојне сарадње са циљем осигуравања транспарентности и ефикасности (https://www.deval.org/en/).

### *Пренос информација у вези са Програмом трећим странама (укључујући објављивање са њихове стране).* KfW даље задржава право да пренесе (укључујући и у сврху објављивања) информације о Програму и начину његовог финансирања током Целокупног периода другим трећим странама у циљу заштите легитимних интереса.

KfW не преноси информације другим трећим странама уколико легитимни интереси Зајмопримца у информацијама које се не преносе превазилазе интересе KfW-а за њихово преношење. У легитимне интересе Зајмопримца посебно спада поверљивост осетљивих информација које су поменуте у члану 14.1 (*Објављивање информација у вези са Програмом од стране KfW-а*), које се не објављују.

Поред тога, KfW има право да пренесе информације трећим странама уколико је то неопходно због захтева прописаних у законима или прописима или да потврди или одбрани потраживања или друга законска права пред судом или у оквиру управних поступака.

## Опште одредбе

### *Радни дан банака.* „**Радни дан банака**” означава сваки дан (осим суботе или недеље), на који су пословне банке отворене ради обављања општих послова у Франкфурту на Мајни, Савезна Република Немачка, под условом да за потребе дефинисања било ког датума отплате и Датума плаћања у вези са Зајмом предвиђеним у складу са овим споразумом и за одређивање било ког датума за исплату или друга плаћања у складу са тим, тај дан мора додатно бити *TARGET* дан.

„***TARGET* дан**” означава дан када је Трансевропски аутоматски систем експресног трансфера бруто плаћања у реалном времену (TARGET) отворен за плаћање.

### *Место извршења.* Место извршења свих обавеза по овом споразуму о зајму је Франкфурт на Мајни, Савезна Република Немачка.

### *Неважеће одредбе и празнине.* Уколико било која одредба овог споразума о зајму јесте или постане неважећа, или уколико постоји празнина у било којој одредби овог споразума о зајму, то неће имати утицаја на правну ваљаност осталих одредаба споразума о зајму. Споразумне стране ће заменити све неважеће одредбе правно ваљаним одредбама које су најближе духу и сврси неважећих одредби. Споразумне стране ће попунити сваку празнину у одредбама правно ваљаним одредбама које су најближе духу и сврси овог споразума о зајму.

### *Писани облик.* Измене и допуне овог споразума о зајму морају бити у писаном облику. Споразумне стране могу одступити од писаног облика само у писаној форми.

### *Уступање.* Зајмопримац не сме да уступи или пренесе, заложи или стави под хипотеку било које потраживање из овог споразума о зајму.

### *Меродавно право.* За овај споразум о зајму меродавни су закони Савезне Републике Немачке.

### *Рок застаревања.* Сви захтеви KfW-а према овом споразуму о зајму истичу након пет година од краја године у којој је такав захтев настао и у којој су KfW-у постале познате околности из којих проистиче такав захтев или би му могле постати познате да није било крајње непажње.

### *Одрицање од имунитета.* Уколико и у мери у којој Зајмопримац може тренутно или у будућности затражити имунитет у било којој надлежности за себе или своју имовину и у мери у којој таква надлежност одобри Зајмопримцу и његовој имовини имунитет од покретања судског поступка, извршења, заплене или било које друге правне радње, Зајмопримац се неопозиво саглашава да ће се одрећи таквог имунитета у погледу потраживања из и у вези са овим споразумом о зајму у највећој мери дозвољеној законским прописима у оквиру такве надлежности. Ово одрицање од имунитета се неће односити на имовину (i) која се користи у оквиру дипломатских, конзуларних, специјалних мисија и мисија при међународним организацијама или међународним конференцијама државе Зајмопримца или (ii) ону која је војног карактера или под контролом војних органа.

### *Правни спорови.*

*Арбитража.* Сви спорови проистекли из или у вези са овим споразумом о зајму решавају се искључиво и коначно пред арбитражним судом. У том погледу примењује се следеће:

* 1. Арбитражни суд ће се састојати од једног или три арбитра који су постављени и који делују у складу са Правилима арбитраже Међународне привредне коморе (ICC) која с времена на време могу бити измењена.
  2. Арбитражни поступак се води у Франкфурту на Мајни. Поступак се води на енглеском језику.

### *Ступање на снагу.* Овај споразум о зајму неће ступити на снагу све док:

1. не буде потврђен од стране Народне скупштине Републике Србије;

б) Зајмопримац не обезбеди KfW-у писану потврду да је Споразум о зајму прописно потврђен и објављен према важећем закону, и

ц) Уколико Споразум о зајму није ступио на снагу и дејство у року од дванаест месеци од дана када је последња страна потписала овај споразум о зајму, KfW може да се, од дана који следи након истека дванаестомесечног периода до дана ступања на снагу, једнострано повуче из овог споразума о зајму и тиме раскине његово провизорно недејство тако што ће послати писано обавештење Зајмопримцу. У овом случају Зајмопримац плаћа накнаду за одустајање од исплате у складу са чланом 3.6 (*Накнада за одустајање од исплате*).

### *Информације у вези са чланом 15.10.* KfW ће послати Зајмопримцу писмо у форми и садржају слично писму наведеном у Прилогу 4 Споразума о зајму.

Сачињено у 4 (четири) оригинална примерка на енглеском језику.

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Франкфурт на Мајни  На данашњи дан 27. децембар 2024. године |  | Београд,  На данашњи дан 27. децембар 2024.године |
|  |  |  |
| **KfW** |  | **За Републику СрбијуFor the Republic of Serbia represented by the Minister of Finance** |
|  |  |  |
|  |  |  |
| Потпис |  | Потпис |
|  |  |  |
| Клаус Милер |  | СИНИША МАЛИ |
| Име: |  | Име: |
| (штампаним словима) |  | (штампаним словима) |
| Директор |  | Први потпредседник Владе и министар финансија |
| Функција: |  | Функција: |
| (штампаним словима) |  | (штампаним словима) |
|  |  |  |
| Други потпис KfW |  |  |
|  |  |  |
|  |  |  |
| Потпис |  |  |
|  |  |  |
| Валери Ванг |  |  |
| Име: |  |  |
| (штампаним словима) |  |  |
| Менаџер Портфолија |  |  |
| Функција:  (штампаним словима) |  |  |

# Прилог 1

# План исплате

**Најбржи могући план исплате**

До истека сваког појединачног периода исплате ("**Ефективан датум завршетка периода**" у складу са листом испод), Зајмопримац може поднети захтев за исплату само до нивоа који не прелази кумулативан збир исплата наведен у табели у наставку.

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Период** | **Ефективан датум почетка периода (укљ.)** | **Ефективан датум завршетка периода (искљ.)** | **Максимални износ који може бити исплаћен до завршетка периода (кумулативно)**  (сви износи су у еврима) |
| 1. | 30.12.2024 | 30.06.2025 | 1,000,000.00 |
| 2. | 30.06.2025 | 30.12.2025 | 2,200,000.00 |
| 3. | 30.12.2025 | 30.06.2026 | 6,200,000.00 |
| 4. | 30.06.2026 | 30.12.2026 | 12,100,000.00 |
| 5. | 30.12.2026 | 30.06.2027 | 21,900,000.00 |
| 6. | 30.06.2027 | 30.12.2027 | 36,100,000.00 |
| 7. | 30.12.2027 | 30.06.2028 | 48,100,000.00 |
| 8. | 30.06.2028 | 30.12.2028 | 62,300,000.00 |
| 9. | 30.12.2028 | Крај периода исплате | 70,000,000.00 |

# Прилог 2 Образац правног мишљења Министарства правде

# Републике Србије

***Напомена:*** *Молимо измените „Република ДРЖАВЕ"/„ДРЖАВА" како је адекватно.*

*[Заглавље правног саветника]*

KfW

Одељење [     ] (датум)

За: [                    ]

Palmengartenstrasse 5 - 9

Postfach 11 11 41

60325 Frankfurt am Main/Germany

Савезна Република Немачка

**Споразум о зајму за „Програм ефикасног водоснабдевања и пречишћавања отпадних вода за еколошке и одрживе градове у Републици Србији („Зелени градови”) (DKTI)*"* (БМЗ- бр. 2021 68 821, ИД Зајма: 31801,) од**  **сачињен између KfW-а и** [] **(„Зајмопримац***"***) за износ који укупно не прелази** .**000.000,-- евра.**

Поштовани,

Ја сам [министар правде] [правни саветник] [начелник правне службе                 *(молимо наведите министарство или други орган)* Републике *Србије*. У том својству наступам у вези са Споразумом о зајму од (датум)       („Споразум о зајму"), који је сачињен између Зајмопримца и Вас, а чији је предмет Зајам који Ви треба да одобрите Зајмопримцу, у износу који не прелази укупан износ од    .000.000,-- евра.

1. Прегледани документи

Прегледао/ла сам:

1.1 аутентични потписани оригинал Споразума о зајму;

1.2 уставна документа Зајмопримца, посебно:

(а) Устав Републике *Србије*, од           , прописно објављен у           , бр.      , страна      , са изменама;

(б) Закон(е) бр.       од           , прописно објављене у           , бр.      , страна      , са изменама *[молимо овде наведите законе ако постоје (нпр. буџетске законе) који се примењују на позајмљивање новца од стране Републике Србије]*;

(ц)                      *[молимо да наведете друга документа, нпр. уредбе или одлуке Владиних или административних тела Србије која се односе на закључивање споразума о зајму од стране Србије уопште или на закључивање Споразума о зајму], и*

(д) Уговор о финансијској сарадњи између Владе Републике Србије и Владе Савезне Републике Немачке од \_\_\_\_\_\_\_\_\_ (у даљем тексту: „Споразум о сарадњи”)

и друге законе, прописе, потврде, евиденције, регистрације и документацију коју је по мом мишљењу било неопходно прегледати. Поред тога, спровео/ла сам истраживања која је по мом мишљењу било неопходно или пожељно спровести ради давања овог мишљења.

2. Мишљење

Сходно томе, за потребе члана       Споразума о зајму, мишљења сам да према законима Републике *Србије* који су на снази на овај датум:

2.1 Према члану       Устава / члану       Закона о                 *[унесите одговарајуће]* Зајмопримац има право да закључи Споразум о зајму и предузео је све неопходне активности како би одобрио потписивање, уручење и извршење Споразума о зајму, посебно на основу:

(а) Закона бр.            од            Парламента Републике *Србије*, којим се потврђује Споразум о зајму / одобрава потписивање, уручење и извршење Споразума о зајму од стране Зајмопримца /                      *[унесите одговарајуће]*;

(б) Одлуке(а) бр.            од            Владе / Државног савета за зајмове /                           *[унесите одговарајуће Владино или административно тело Србије]*;

(ц)                 [унесите називе других резолуција, одлука итд].

2.2 Г-ђа/Г-дин                      (и Г-ђа/Г-дин                     ) је (су) прописно овлашћени од стране                      *[тј. по закону о њеном/ његовом положају (као министар           / као           ), по одлуци Владе                , по пуномоћју од                 од           , итд.]* да потпише самостално / заједнички Споразум о зајму у име Зајмопримца. Споразум о зајму потписан од стране Г-ђа/Г-дин                    (и Гђа/Г-дин                     ) је прописно закључен у име Зајмопримца и представља правно обавезујуће обавезе Зајмопримца чије неиспуњавање подлеже примени закона против Зајмопримца у складу са условима Споразума о зајму.

*[****Алтернатива*** *1 за Одељак 2.3, користи се ако поред докумената наведених у Одељку 2.1 и 2.2 одређена службена овлашћења итд. морају бити добијена у складу са законима Републике Србије:]*

2.3 За закључивање и извршење Споразума о зајму Зајмопримац (укључујући, без икаквих ограничења, треба да обезбеди и пренесе KfW-у све износе доспеле у складу са Споразумом о зајму у валутама које су њиме предвиђене), прибављена су следећа правоснажна званична одобрења, овлашћења, лиценце, регистрације и/или сагласности, који су на пуној правној снази и производе правно дејство:

(а) Одобрење                      [Централне банке / Народне банке /                     ], од           , бр.           ;

(б) Сагласност                      [министра/ Министарства за                 ], од           , бр.           ; и

(ц)                      *[унети друга званична овлашћења, дозволе и/или сагласности]*.

Нису потребне никакве друге званичне сагласности, дозволе, регистрације и/или одобрења државних институција или агенција (укључујући Централну / Народну банку Републике *Србије*) или суда у вези са закључивањем и извршењем Споразума о зајму од стране Зајмопримца (укључујући без ограничења добијање и пренос KfW-у свих износа који доспевају и у утврђеним валутама, како је наведено у Споразуму о зајму) и валидношћу и примењивошћу обавеза Зајмопримца према Споразуму о зајму.

*[****Алтернатива 2*** *за Одељак 2.3, користи се ако поред докумената наведених у Одељку 2.1 и 2.2 одређена службена овлашћења итд.* ***не*** *морају бити добијена у складу са законима Републике Србије:]*

2.3 Нису потребне никакве друге званичне сагласности, дозволе, регистрације и/или одобрења државних институција или агенција (укључујући Централну / Народну банку Републике *Србије*) или суда у вези са закључивањем и извршењем Споразума о зајму од стране Зајмопримца (укључујући без ограничења добијање и пренос KfW-у свих износа који доспевају и у утврђеним валутама, како је наведено у Споразуму о зајму) и валидношћу и примењивошћу обавеза Зајмопримца према Споразуму о зајму.

2.4 У вези са правоснажношћу или спровођењем Споразума о зајму није потребно плаћање никаквих такси или сличних намета.

2.5 Избор закона Савезне Републике Немачке који је меродаван за Споразум о зајму и приступање арбитражи и судској надлежности у складу са чланом       Споразума о зајму важећи су и обавезујући. Одлуке и пресуде арбитражних судова против Зајмопримца се признају и примењиве су у Републици *Србији* у складу са следећим правилима:                      *[унесите примењив споразум (ако постоји), нпр. 1958 Њујоршка Конвенција, и / или основне принципе у вези са признавањем и извршавањем арбитражних одлука у Србији]*.

2.6 Судови Републике *Србије* имају слободу да пресуду донесу у валути или валутама наведеним у Споразуму о зајму.

2.7 Задуживање Зајмопримца у складу са Споразумом о зајму и закључивање и извршење Споразума о зајму од стране Зајмопримца представљају приватне и комерцијалне радње, а не државне или јавне послове. Ни Зајмопримац нити било који део његове имовине (са изузетком имовине на коју се не примењује одрицање од имунитета у складу са чланом 15.8 Споразума о зајму) нема право на имунитет од арбитраже, судског поступка, извршења, заплене или других правних радњи.

2.8 Споразум о сарадњи је на пуној снази у складу са Уставом и законима Републике Србије. [У складу са чланом 3. Споразума о сарадњи] [Ако Споразум о сарадњи није ступио на снагу, али постоји споразум о двоструком опорезивању]. У складу са                                 *[унесите споразум или закон и прописе који се промењују]* / Зајмопримцу неће бити потребно да врши било какво умањење или одбитак од било ког плаћања које је Зајмопримац у обавези да изврши према Споразуму о зајму и уколико би такво умањење или одбитак накнадно били наметнути примењиваће се одредбе члана       Споразума о зајму према којем се од Зајмопримца захтева да у складу са тим чланом обештети KfW.

2.9 KfW није и не може се сматрати домаћим лицем, нити да има боравак или седиште, послује или подлеже опорезивању у Републици *Србији* искључиво на основу закључивања, спровођења или извршења Споразума о зајму. Није неопходно нити препоручљиво да KfW има дозволу, квалификацију или да на неки други начин остварује право да послује или да именује своје заступнике или представнике у Републици *Србији*.

На основу горе изнетог, обавезе Зајмопримца по Споразуму о зајму су директне и безусловне, правоснажне и обавезујуће за Зајмопримца и могу се примењивати на Зајмопримца у складу са условима овог споразума о зајму.

Ово правно мишљење се ограничава на законе Републике *Србије*.

                    ,           

(Место) (Датум)

*[Потпис]*

Име:

Прилози:

**Напомена: Молимо приложите оверене копије докумената и законских одредаба наведених у горњем тексту (имајући у виду обиман Устав и законе Републике *Србије*, копије релевантних одредби би биле довољне) и доставите KfW-у оверени превод на енглески или немачки језик сваког од горенаведених докумената уколико такав документ већ није објављен на енглеском или немачком језику као званичним језицима и уколико KfW није навео да је неки други језик прихватљив.**

# Прилог 3 Писмо потврде од KfW-а о Гаранцији Владе Савезне Републике Немачке

Финансијска сарадња између Републике Србије и Савезне Републике Немачке

Програм ефикасног водоснабдевања и пречишћавања отпадних вода за еколошке и одрживе градове у Републици Србији („Зелени градови”) (DKTI)

Поштовани,

Овим потврђујемо да смо прибавили Гаранцију Савезне Републике Немачке за Зајам, као што је предвиђено у Споразуму о зајму од \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ за Програм ефикасног водоснабдевања и пречишћавања отпадних вода за еколошке и одрживе градове у Републици Србији („Зелени градови”) (DKTI).

С поштовањем,

KfW

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

# Прилог 4

# Информације у вези са чланом 15.10

[*Унесите адресу МФ*]

Финансијска сарадња између Републике Србије и Савезне Републике Немачке

Споразум о зајму (Бр Зајма. 31801) за износ до 70 милиона евра између KfW-а и Републике Србије за „Програм ефикасног водоснабдевања и пречишћавања отпадних вода за еколошке и одрживе градове у Републици Србији („Зелени градови”) (DKTI)” (БМЗ-бр. 2021 68 821), потписан дана \_\_\_\_\_\_\_\_. године („Споразум о зајму”)

Поштовани,

Обраћавамо вам се у вези са Споразумом о зајму и вашим захтевом да добијете потврду од KfW-а у погледу ступања на снагу Споразума о зајму.

Овим желимо да потврдимо пријем ваше потврде о ратификацији од \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ у складу са чланом 15.10 б) Споразума о зајму.

Према нашим позитивним сазнањима, услови за ступање на снагу Споразума о зајму из члана 15.10 Споразума о зајму су испуњени на дан\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_.

Према томе, накнада за организовање посла је доспела на плаћање и платива је [*уписати датум*].

Потврда је дата на датум њеног потписивања и горе наведене изјаве неће представљати правно мишљење нити правни савет у вези са немачким законом или било којим другим важећим законом и не ограничавају или замењују испуњење захтева за исплату како је даље наведено у Споразуму о зајму.

С поштовањем,

KfW

Члан 3.

Овај закон ступа на снагу осмог дана од дана објављивања у „Службеном гласнику Републике Србије – Међународни уговори”.